



RZECZPOSPOLITA POLSKA
MINISTER SPRAWIEDLIWOŚCI

DO - V - 0190 - 60/06

BM-1 - 0700 - 95/06

RECEPCJA
Pana Przewodniczącego
Senatu RP
7.03.06
podpis: *Mr*

KANCELARIA SENATU
BIURO PRZEWODNICZĄCEGO

wpłynęło dn. 6.03.06

nr. 1236 podpis:

Warszawa, dnia 28.02. 2006 r.

Pan

Bogdan Borusewicz

Marszałek Senatu

Rzeczypospolitej Polskiej

W odpowiedzi na pismo z dnia 8 lutego 2006 r. Nr BPS/DSK-043-82/06, przy którym przesłane zostało oświadczenie senatora Ryszarda Góreckiego złożone podczas 5. posiedzenia Senatu RP w dniu 1 lutego 2006 r., uprzejmie przedstawiam, co następuje:

Zgodnie z art. 33 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 273, poz. 2702) termin do przesłania wniosku o wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości przez osoby, które uzyskały uprawnienia tłumacza przysięgłego na podstawie przepisów dotychczasowych, upłynął z dniem 27 lipca 2005 r., tj. po sześciu miesiącach od dnia wejścia w życie ustawy. Termin ten miał charakter materialny, a tym samym nie może zostać przywrócony bez względu na przyczyny, które spowodowały jego niedochowanie. Osoba, która nie złożyła wniosku do dnia 27 lipca 2005 r. utraciła możliwość „automatycznego” wpisu na listę i jeżeli chciałaby zostać tłumaczem przysięgłym, musi zdać egzamin.

Należy podkreślić, iż środowisko tłumaczy przysięgłych, zarówno w czasie prac nad projektem ustawy, jak i w trakcie półrocznego terminu do złożenia wniosku, było szeroko informowane o rozwiązaniach przyjętych w nowej regulacji oraz o jej konsekwencjach. Tekst ustawy, wraz z informacjami o sposobie składania wniosku o wpis, zamieszczono na stronie internetowej Ministerstwa Sprawiedliwości. Przed upływem terminu określonego w art. 33 ust. 1 ustawy pojawiły się stosowne informacje w prasie odnośnie konsekwencji zaniechania lub nieterminowego złożenia wniosku. Ministerstwo przesłało do wszystkich prezesów sądów okręgowych pisma dotyczące stosowania przepisów w/w ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz niektórych problemów interpretacyjnych z nią związanych. Wedle wiedzy Ministra Sprawiedliwości, prezesi sądów okręgowych, którzy do wejścia w życie ustawy prowadzili listy tłumaczy przysięgłych, zwyczajowo informowali tłumaczy wpisanych na listę

w danym sądzie okręgowym, o wszelkich kwestiach – prawnych, administracyjnych, organizacyjnych i in. - związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza przysięgłego. Istotnie, jak wskazano w oświadczeniu, nie wszyscy prezesi sądów zawiadomili pisemnie ustanowionych w okręgu swego sądu tłumaczy przysięgłych o zmianach w ich statusie oraz o obowiązku przesłania do Ministra Sprawiedliwości wniosku o wpis na listę. Jednakże nawet i w tych przypadkach, gdzie rozesłano zawiadomienia, nie wszyscy tłumacze zastosowali się do otrzymanej informacji, wnosząc wnioski po upływie terminu.

Omawiany problem stał się przedmiotem zainteresowania Rzecznika Praw Obywatelskich, który zwrócił się z sugestią nowelizacji ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, która pozwoliłaby uzyskać wpis na listę przez osoby, które nie złożyły odpowiednich wniosków w terminie. Z podobną prośbą wystąpiło Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, a także liczni tłumacze indywidualni.

W związku z powyższym, biorąc pod uwagę społeczny aspekt sprawy, w Ministerstwie Sprawiedliwości opracowano wstępny projekt nowelizacji ustawy, który znajduje się obecnie na końcowym etapie konsultacji wewnętrznych. Niezależnie od w/w prac podjętych przez Ministerstwo Sprawiedliwości, do Sejmu wpłynął poselski projekt ustawy o zmianie ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego (nr druku 282), wydłużający określony w art. 33 ust. 1 ustawy termin do złożenia wniosku o wpis.

2 *Anna Nowak*

z upoważnienia
MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

Andrzej Kryż
SEKRETARZ STANU